NÁVOD K POUŽITÍ

Citadel

Léčebný systém Patient Therapy System

830.238-CS Rev G • 10/2019

arjo
with people in mind

Zásady vnější úpravy a copyright
® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.
© Arjo 2019
V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Bez souhlasu společnosti Arjo je zakázáno tuto publikaci nebo její části kopírovat.

Obsah

Všeobecná varování 6
- Bezpečnostní informace 8

Úvod 10

Klinické použití 10
- Určené použití 10
- Indikace 11
- Kontraindikace 11
- Všeobecné informace o výrobku 11
- Rizika a bezpečnostní opatření 11
- Preventivní opatření 12

Instalace 13
- Instalace řídicí jednotky vzduchové matrace 13
- Instalace integrované vzduchové matrace 16
- Zkouška systému 19
- Nastavení délky matrace 20
  - Prodloužení ložné plochy: 20
- Prodloužení délky vzduchové matrace 21
- Rentgenová kapsa 21

Ovládací panel 22
- Ovládací panel léčebného systému *Citadel* Patient Therapy System 22
- Ovládací prvky pro nastavení tlaku vzduchu 23
  - Přednastavená výška a hmotnost 23
  - Indikátory tlakových zón 24
- Natočení matrace 24
  - Trvalé otáčení klienta (volitelná konfigurace) 25
  - Pulzační terapie / Terapie střídavým tlakem (AP) (volitelná konfigurace) 25

Uložení a přesun klienta 26
- Příprava na uložení/přesun klienta 26
- Uložení klienta 26
- Přesun klienta ze systému *Citadel* Patient Therapy System 26
- Přesun klienta 27

Péče o klienta 28
- CPR 28
- Alarmy 28
- Zvukové indikátory 30
- Umývání klienta 30

Péče a čištění 31
- Všeobecná doporučení 31
- Dekontaminace 31
  - Čištění 31
  - Dezinfekce 32

- Čištění systému *Citadel* Patient Therapy System během užívání 32
- Čištění a údržba v době mezi použitím různými klienty 33
- Péče a čištění tkanin potahů matrace 33

Návod k obsluze 35
- Běžný režim terapie 35
- Asistenční funkce usnadňující ošetřovatelské úkony 35
- Terapie 36
- Terapie střídavým tlakem a pulzací 36
- Vypnutí léčebného systému *Citadel* Patient Therapy System 37

Záruka a servis 38

Elektromagnetická kompatibilita (EMC) 39

Odstraňování problémů 42

Vysvětlení použitých symbolů 43

Specifikace 46

Záměrně ponecháno prázdné

VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ

Před použitím výrobku je doporučeno zvážit následující varování:

Před použitím jakékoli funkce polohování nejprve prověřte bezpečnost veškerých kabelů či hadiček podpůrných systémů, zda jsou dostatečně dlouhé pro dosažení požadovaného úhlu složení, aby bylo minimalizováno riziko jejich zamotání, odpojení nebo vytažení. Hadičky i kabely by vždy měly mít dostatečnou vůli, jež umožní artikulaci a pohyb klienta.

Před přesunem klienta na systém rámu lůžka Citadel anebo z něj by měly být aktivovány všechny brzdy.

Před čištěním systém rámu lůžka Citadel vždy odpojte od elektrické zásuvky ve stěně. Nedodržení tohoto pokynu by mohlo vést k poškození zařízení anebo úrazu elektrickým proudem.

Montáž, provoz, rozšíření, další úpravy a změny, technická údržba nebo opravy musí být prováděny kvalifikovanými pracovníky autorizovanými společností Arjo. Pro informace týkající se údržby a oprav kontaktujte společnost Arjo.

Veškeré přidané příslušenství snižuje bezpečné pracovní zatížení rámu ve stejném poměru.

V případě poškození napájecího kabelu nebo zástrčky je nutné je vyměnit.

Ujistěte se, že napájecí kabel není napnutý, zkroucený nebo přimáčknutý.

Ujistěte se, že napájecí kabel není zachycen pohyblivými součástmi lůžka ani mezi rámem lůžka a hlavovou deskou.

Přednastavené možnosti slouží pouze pro referenci. Je nutné vzít v úvahu individuální potřeby klienta a podle nich provést nastavení tlaku.

Během nafukování/vyfukování matrace sledujte dýchání a polohu klienta. Ujistěte se, že klient i případná podpůrná zařízení mají po celou dobu dostatečnou oporu.

Funkce natáčení není k dispozici, je-li úhel naklonění ve Fowlerově poloze větší než 30˚ anebo je sklopená některá z postranic. Natáčení je doporučeno provádět pouze tehdy, když je lůžko ve vodorovné poloze a stehenní i lýtková část jsou dole.

Dbejte na to, aby ovládací panely systému Citadel Patient Therapy System nepřišly do kontaktu s tekutinami.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Bezpečnostní informace

Obecné protokoly – Dodržujte všechna platná bezpečnostní pravidla a protokoly zdravotnického zařízení, jež se týkají bezpečnosti klienta a ošetřujícího personálu.

Brzdy – Před přesunem klienta zabrzděte všechna kolečka.

Výška lůžka – Je-li klient ponechán bez dozoru, doporučujeme kvůli minimalizaci rizika jeho pádu nebo poranění umístit lůžko do nejnižší použitelné polohy.

Tekutiny – Dbejte na to, aby se na ovládací prvky nevylily žádné tekutiny. Pokud k tomu dojde, pomocí gumových rukavic, které zabrání možnému úrazu elektrickým proudem, odpojte zařízení. Po odstranění tekutiny zkontrolujte funkci ovládacích prvků v místě polití.

Zbytky tekutin na ovládacích prvcích mohou způsobit korozi, jež může zapříčinit poruchu nebo nesprávné fungování komponent a tím i možné ohrožení klienta nebo personálu.

Použití kyslíku – Ujistěte se, že zařízení není umístěno v prostředí s obohaceným kyslíkem. Použití lůžka s kyslíkovými přístroji jinými než kyslíkovými nosními kanylami, kyslíkovými maskami nebo kyslíkovými stany zakrývajícími půl lůžka může představovat riziko požáru. Kyslíkový stan by neměl přesáhnout úroveň spodní podpěry matrace.

Blokování funkcí – Blokování funkcí systému vzduchové matrace může být použito dle uvážení personálu k zabránění neúmyslného spuštění některých funkcí léčebného systému *Citadel* Patient Therapy System.

Likvidace – Po uplynutí doby použitelnosti zlikvidujte odpad podle místních předpisů nebo podle doporučení výrobce. Zvláštní požadavky se mohou vztahovat na likvidaci baterií, olovnaté pěny a/nebo úhlových senzorů (jsou-li přítomny v tomto produktu). Nesprávná likvidace některých komponentů může vést k neshodě s předpisy.

Pohyblivé součásti – Dbejte na to, aby veškerá zařízení, hadičky a kabely, volné oděvy, vlasy i části těla byly v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých součástí a míst, kde by mohlo dojít k jejich skřípnutí.

Přemístění klienta z lůžka/na lůžko – Při opouštění lůžka musí klientovi vždy pomáhat ošetřující personál. Ujistěte se, zda klient v případě, že je k tomu způsobilý, chápe, jak bezpečně opustit lůžko (a v případě potřeby uvolnit postranní zábrany), dojde-li k požáru nebo k jiné nouzové situaci.

Postranice/Fixační pásy – Rozhodnutí, zda a jak používat postranice či fixační pásy, závisí na potřebách jednotlivých klientů a měl by jej učinit klient a jeho rodina, lékař a ošetřující personál, a to v souladu s protokoly zdravotnického zařízení. Ošetřující personál by měl posoudit rizika a přínosy použití postranic/fixačních pásů (včetně možnosti zachycení a pádu klienta z lůžka) s přihlédnutím k individuálním potřebám klienta a jejich použití či nepoužití by měl konzultovat s klientem nebo s jeho rodinou. Neposuzujte pouze klinické a jiné potřeby klienta, ale také rizika fatálních nebo závažných poranění v důsledku pádu z lůžka nebo zachycení klienta do postranních zábran, držáků nebo jiného příslušenství či jeho

uvíznutí v nich. V USA ohledně popisu rizika zachycení klienta, profilu zranitelnosti klienta a dalšího snížení rizik zachycení postupujte podle směrnic FDA týkajících se posouzení a rozměrů nemocničních lůžkových systémů. Mimo USA konzultujte specifické místní předpisy s příslušnými místními nebo státními orgány, které se zabývají bezpečností zdravotnických prostředků. Vhodnost použití podušek, polohovacích pomůcek nebo podložek pod lůžko konzultujte s ošetřujícím personálem a pečlivě je zvažte, zvláště pokud je klient zmatený, neklidný nebo rozrušený. Je-li klient ponechán bez dozoru, doporučujeme postranní zábrany (jsou-li použity) zajistit ve zcela vzpřímené poloze. Ujistěte se, zda klient v případě, že je k tomu způsobilý, chápe, jak bezpečně opustit lůžko (a v případě potřeby uvolnit postranní zábrany), dojde-li k požáru nebo k jiné nouzové situaci. Klienty často kontrolujte, abyste zabránili jejich zachycení.

Péče o kůži – Pravidelně kontrolujte stav kůže a u plně bdělých klientů zvažte použití doplňující nebo alternativní terapie. Zvláštní pozornost věnujte kůži nad jakoukoli vyvýšenou boční poduškou a na dalších místech, která mohou být vystavena tlaku, a dále na místech, kde může dočasně nebo trvale působit vlhko či následky inkontinence. Včasný zásah zde může být základním předpokladem prevence kožních defektů.

Maximální doporučená hmotnost klienta – Celková hmotnost klienta by neměla přesáhnout 227 kg (500 lb). Použití příslušenství v kombinaci s lůžkem může snížit nosnost lůžka z hlediska maximální hmotnosti klienta. S dotazy týkajícími se použití příslušenství se obraťte na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo, jehož kontaktní údaje naleznete v části Otázky a kontaktní informace v tomto návodu.

Infuzní a drenážní hadičky – Před použitím jakékoli funkce polohování nebo natáčení nejprve prověřte bezpečnost veškerých hadiček zavedených do těla klienta nebo kabelů, zda jsou dostatečně dlouhé pro dosažení požadovaného úhlu složení, aby bylo minimalizováno riziko jejich zamotání, odpojení nebo vytažení. Hadičky i kabely by vždy měly mít dostatečnou vůli, jež umožní artikulaci a pohyb klienta.

Natočení – UPOZORNĚNÍ: Před použitím libovolné funkce natočení matrace se nejprve ujistěte, že všechny postranice jsou plně zvednuté a zajištěné.

ÚVOD

Tento návod obsahuje informace o instalaci, použití a údržbě léčebného systému Citadel™ Patient Therapy System společnosti Arjo. Léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System poskytuje integrovaný povrch na redistribuci tlaku pro systém rámu lůžka Citadel™ Bed Frame System. Léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System lze použít pouze v kombinaci se systémem rámu lůžka *Citadel*.

Všechny modely systému *Citadel* Patient Therapy System (C100 a C200) mají následující standardní vybavení:

- Čtyřzónové nastavení tlaku
- Přednastavená výška a hmotnost klienta
- Natáčení klienta
- Vyfouknutí podhlavníku
- Vyfouknutí sedáku
- Zpevnění matrace
- Režim přesunu klienta

Model C200 nabízí navíc následující vybavení:

- Trvalé otáčení klienta
- Střídavý tlak
- Pulzace

KLINICKÉ POUŽITÍ

Určené použití

Léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System je určen k použití v prostředí akutní a postakutní péče. Není určen k použití v domácím prostředí.

V kombinaci se systémem rámu lůžka *Citadel* je léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System určen k prevenci a léčbě dekubitů, popálenin a k podpoře krevního oběhu.

Doplňkový systém Skin IQ™ (řada *Skin IQ*) může pomoci v prevenci i léčbě poškození kůže a dekubitů (1. až 4. stupně)[1] u klientů vyžadujících léčbu kůže řízením mikroklimatu.

1 National Pressure Ulcer Advisory Panel, European Pressure Ulcer Advisory Panel and Pan Pacific Pressure Injury Alliance. Prevention and Treatment of Pressure Ulcers: Quick Reference Guide. Emily Haesler (Ed.) Cambridge Media: Perth, Austrálie; 2014.

Indikace

Léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System je indikován u klientů s následujícími stavy:

- K prevenci a léčbě dekubitů (1. až 4. stupně) u vysoce rizikových klientů.

Kontraindikace

Léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System je kontraindikován u klientů s následujícími stavy:

- Cervikální trakce
- Nestabilní vertebrální fraktura
- Hmotnost klienta > 227 kg (500 lb)

Všeobecné informace o výrobku

Bezpečné pracovní zatížení systému rámu lůžka *Citadel* (SWL).....270 kg (595 lb)

Léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System:

Integrovaná vzduchová matrace a řídicí jednotka vzduchové matrace .....43 kg (94,5 lb)

Zbývající bezpečné pracovní zatížení rámu lůžka.....227 kg (500 lb)

Předpokládaná životnost .....5 let

Veškeré přidané příslušenství snižuje bezpečné pracovní zatížení rámu ve stejném poměru.

Doporučená výška klienta je v rozmezí od 146 cm (58 in) do 190 cm (75 in). Ošetřující personál dle svého uvážení rozhodne, zda je možné prodloužením rámu a matrace přizpůsobit lůžko klientovi s tělesnou výškou vyšší než 190 cm (75 in). Ujistěte se, že výška klienta nepřekračuje délku po umístění v lůžku.

Rizika a bezpečnostní opatření

Posunutí klienta – Speciální povrchy mají jiné charakteristiky tření a opory než běžné povrchy, což může zvyšovat riziko pohybu, poklesnutí anebo posunutí klienta do nebezpečných pozic (zachycení klienta anebo neúmyslné opuštění lůžka). Klienty často kontrolujte, abyste zabránili jejich zachycení.
Postranice a fixační pásy – VAROVÁNÍ: Použití nebo nepoužití držáků včetně postranních zábran může mít zásadní vliv na bezpečnost klienta. Používání (potenciální riziko zachycení) nebo nepoužívání (potenciální riziko pádu) postranních zábran nebo jiných držáků může vést k závažnému poranění či ke smrti klienta. Viz související část Bezpečnostní informace v tomto návodu.

Skeletální trakce nebo nestabilní fraktura (nejsou-li kontraindikovány) – V případě skeletální trakce, nestabilní fraktury pánve nebo jiné nestabilní fraktury (nejsou-li kontraindikovány), dodržujte úhel artikulace stanovený lékařem a vyvarujte se rizika posunutí klienta nebo nechtěného vyfouknutí povrchu.
Elektromagnetické rušení – I když zařízení splňuje požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu, všechna elektrická zařízení mohou obecně vyvolávat rušení. Pokud rušení zaznamenáte, přesuňte zařízení dále od citlivých zařízení, případně se obraťte na výrobce.
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem – Abyste zabránili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, neodstraňujte kryty elektrických součástí. Obraťte se na kvalifikovaný servisní personál.

Preventivní opatření

Přijetí určitých opatření může být nutné v případě použití tohoto výrobku u zdravotních stavů klientů, které mohou mj. zahrnovat:

- hemodynamickou nestabilitu
- silné rozrušení
- nekontrolovatelnou klaustrofobii nebo strach z uzavřených prostor
- nekontrolovatelný průjem
- těhotenství
- rozsáhlé poranění v oblasti obličeje
- jakoukoli jinou nestabilní frakturu
- monitoraci ICP nebo intrakraniální drenáž

Instalace řídicí jednotky vzduchové matrace

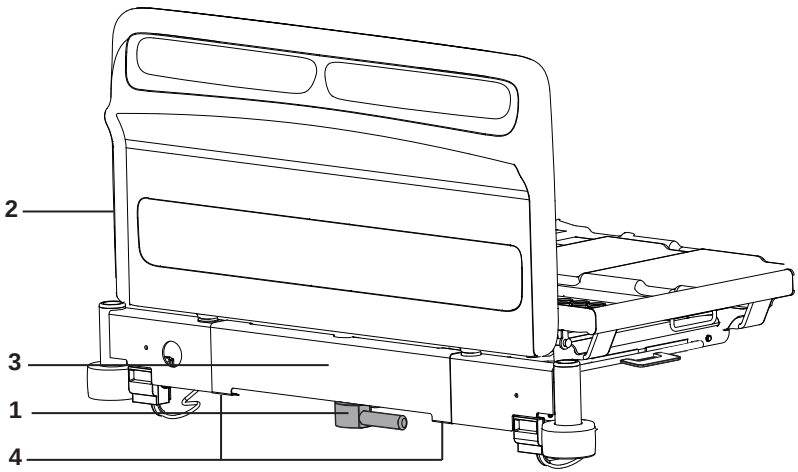
Instalaci jednotky by měl provádět kvalifikovaný pracovník.

Manipulace s řídicí jednotkou vzduchové matrace může vyžadovat asistenci druhé osoby.

1. Ujistěte se, že systém rámu lůžka *Citadel* je odpojen od elektrické zásuvky ve stěně.
2. Vyjměte z rámu lůžka stávající matraci, je-li instalována.
3. Řídicí jednotka vzduchové matrace je dodávána s následujícími součástmi (pokud některá chybí anebo je poškozena, kontaktujte Arjo):

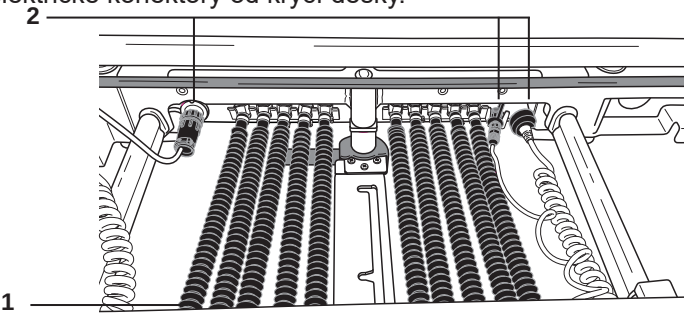
Popis součásti	Množství
Řídicí jednotka vzduchové matrace	1
Návod k použití léčebného systému Citadel Patient Therapy System	1
Stručná referenční příručka léčebného systému Citadel Patient Therapy System	1
Skladovací vak	1
Šrouby s půlkulatou hlavou s křížovou drážkou	4
Šrouby se šestihrannou hlavou	3
Uzemňovací šrouby	2

4. Zatáhněte za páčku pro prodloužení (viz obr. 1, položka 1), vytáhněte prodlužovací díl (3) a odstraňte nožní desku (2).



Obrázek č. 1: Nožní deska a prodloužení nožní části

5. Pod lůžkem v nožní části se nachází krycí deska prodlužovacího dílu (viz Obr. 1, položka 3) se zapojenými vzduchovými hadicemi (Obr. 2, položka 1) a elektrickými konektory (2). Odpojte vzduchové hadice i elektrické konektory od krycí desky.

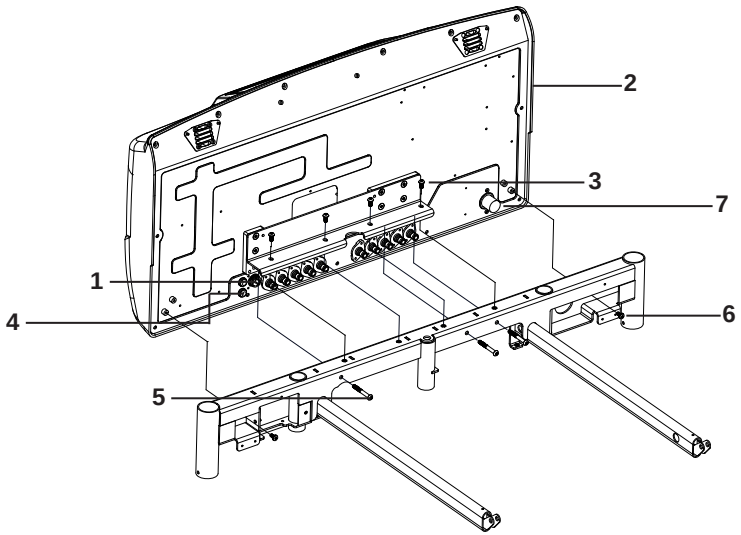


Obrázek č. 2: Krycí deska nožní části se vzduchovými hadicemi a elektrickými konektory

6. Odstraňte krycí desku tak, že ze spodní části desky odšroubujete dva šrouby s půlkulatou hlavou s křížovou drážkou (viz Obr. 1, položka 4). Krycí desku se šrouby uložte do skladovacího vaku pro případ, že v budoucnu budete chtít řídicí jednotku vzduchové matrace demontovat. Krycí desku nožní části bude nutné namontovat zpět, aby byly chráněny vzduchové hadice a elektrické konektory.

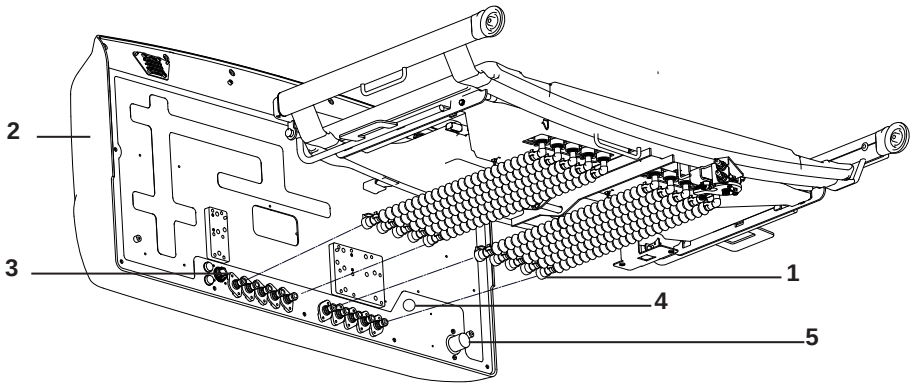
Elektrické konektory je nutné buď připojit k nainstalované řídicí jednotce vzduchové matrace, nebo ke krycí desce, jestliže řídicí jednotka nainstalována není.

7. V případě, že na řídicí jednotku vzduchové matrace není namontována montážní konzole, přišroubujte ji (viz obr. 3, položka 1) k její zadní části (2) pomocí šesti šroubů se šestihrannou hlavou (4).



Obrázek č. 3: Montážní konzole a řídicí jednotka vzduchové matrace

8. Nyní řídicí jednotku vzduchové matrace zvedněte, nakloňte ji nepatrně dopředu a poté opatrně umístěte na rám. Dbejte na to, aby otvory v horní části montážní konzole byly slícované s otvory v rámu. Řídicí jednotku vzduchové matrace usazenou na rámu nyní opatrně narovnejte zpět do vzpřímené pozice a dávejte pozor, aby komunikační konektor (viz Obr. 3, položka 7) na řídicí jednotce byl slícován s otvorem v rámu. Dbejte na to, abyste nepoškodili vzduchové konektory.
9. Řídicí jednotku vzduchové matrace opatrně posouvejte ze strany na stranu, abyste slícovali otvory v horní a přední části montážní konzole s otvory na prodlouženém rámu.
10. Nyní do horní části montážní konzole volně našroubujte čtyři šrouby s půlkulatou hlavou s křížovou drážkou (Obr. 3, položka 3), ale nedotahujte je.
11. Do otvorů v přední části montážní konzole našroubujte tři šrouby se šestihrannou hlavou. Procházejí montážní konzolí i prodlouženým rámem až do řídicí jednotky. Šrouby utahujte silou 10 Nm.
12. Nyní dotáhněte čtyři šrouby s půlkulatou hlavou s křížovou drážkou v horní části montážní konzole. Šrouby utahujte silou 10 Nm.
13. Dva šrouby s půlkulatou hlavou s křížovou drážkou (Obr. 3, položka 6) našroubujte do pravého horního a levého horního rohu v zadní části řídicí jednotky. Utahujte je silou 10 Nm.
14. Připojte vzduchové hadice (obr. 4, bod 1) k řídicí jednotce vzduchové matrace (2); zkontrolujte, zda těsnicí kroužky jsou na připojovacích portech. Vzduchové hadice se připojují přímo přes jednotku vypouštěcího ventilu a příčku prodloužené nožní části k řídicí jednotce vzduchové matrace v pořadí zleva doprava/zprava doleva. Po správném zapojení konektorů uslyšíte zřetelné cvaknutí.

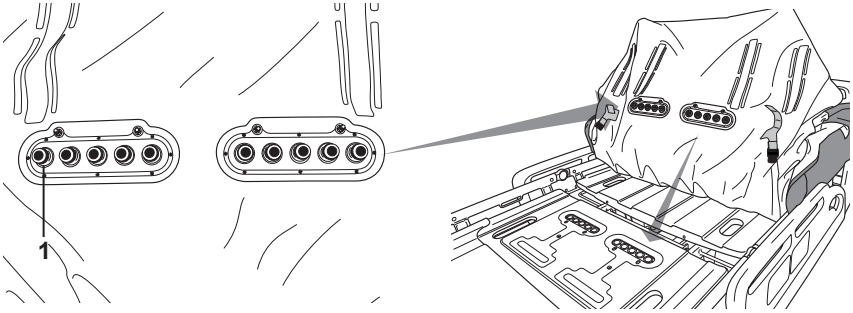


Obrázek č. 4: Připojte vzduchové hadice k řídicí jednotce matrace

15. Dále připojte napájecí kabel (Obr. 4, položka 3), kabel CPR (4) a komunikační kabel (5).

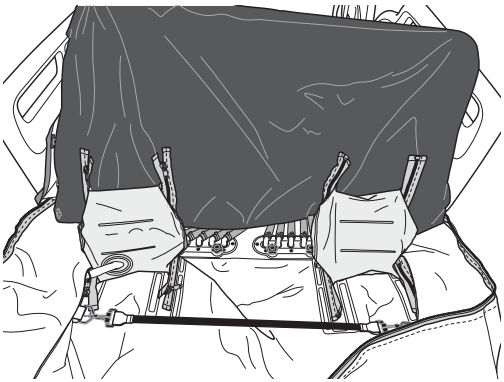
Instalace integrované vzduchové matrace

1. Vzduchovou matraci vyjměte z obalu a rozbalte na lůžko. Najděte vzduchové konektory ve spodní části vzduchové matrace (Obr. 5). Měly by se nacházet v nožní části lůžka. Nyní najděte vypouštěcí ventil a vzduchové konektory, které jsou zabudované do podpůrné plochy vzduchové matrace v nožní části. Ujistěte se, že ze vzduchových konektorů na spodní části vzduchové matrace je odstraněn veškerý obalový materiál.
2. Rozepněte dolní zip vzduchové matrace a nadzvedněte její nožní část, abyste získali přístup ke vzduchovým konektorům pod polštáři a spodní částí matrace.
3. Zkontrolujte konektory, zda jsou na všech těsnicí kroužky (Obr. 5, položka 1).



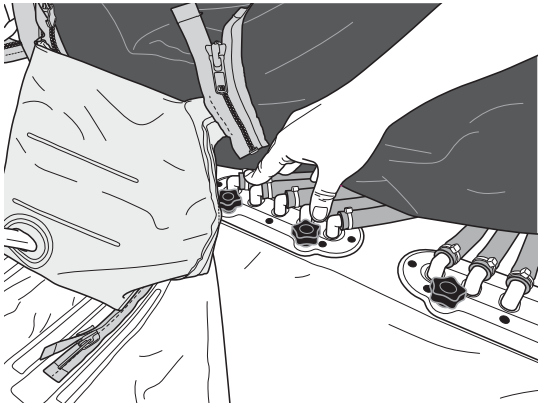
Obrázek č. 5: Vzduchové konektory pod matrací

4. Zvedněte polštáře (obr. 6) a vzduchové konektory natáhněte k připojovacím portům na vzduchové matraci.



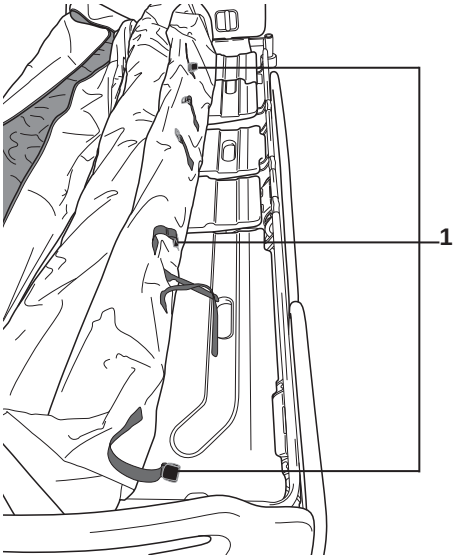
Obrázek č. 6: Vzduchové konektory pod polštáři uvnitř matrace

5. Připojení a zajištění vzduchových konektorů:
   - Houpavým pohybem konektory zamáčkněte na místo.
   - Zatímco stále tlačíte na konektory, otáčejte knoflíky a lehce je utáhněte.
   - Opakujte kroky 1 a 2, dokud nejsou knoflíky zcela utažené. Tím bude zajištěna vzduchotěsnost.

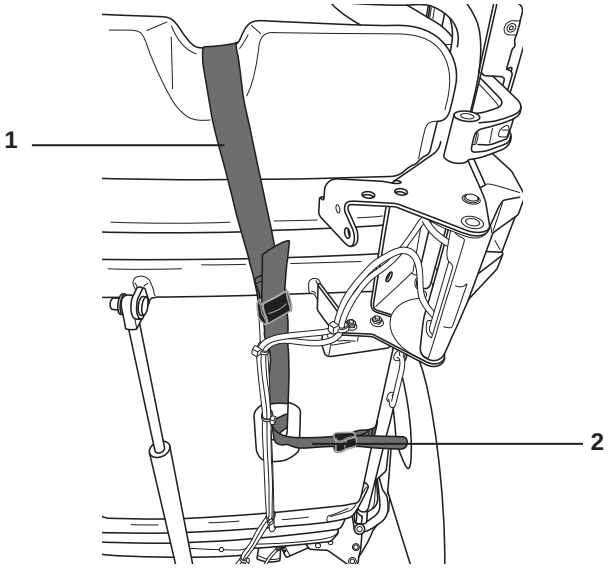


Obrázek č. 7: Zamáčkněte vzduchové konektory

6. Pomocí upevňovacích popruhů (Obr. 8, položka 1) ve spodní části matrace připevněte matraci k rámu. Na každé straně rámu jsou tři popruhy pro celkem šest popruhů v hlavové a nožní části matrace (viz Obr. 8). Rovněž jsou k dispozici dva popruhy pro systém *Skin IQ*. Ujistěte se, že je matrace připevněna ke kloubové části rámu (viz. Obr. 8).



Obrázek č. 8: Upevňovací popruhy matrace – pohled shora dolů



Obrázek č. 9: Popruhy matrace připevněte ke kloubové části rámu

7. Popruh č. 1 a 2 protáhněte otvorem v zádové části a přitáhněte k sobě, jak je znázorněno na Obr. 9. Spojte je pomocí přezek. Oba konce popruhů omotejte kolem příčníku rámu a zajistěte přezkou. Postup opakujte i na opačné straně matrace.
8. Nasaďte zpět nožní desku.
9. Před použitím systém s matrací nejprve vyzkoušejte níže popsaným způsobem.

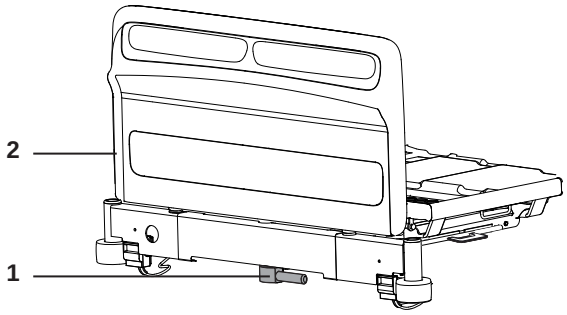
Zkouška systému

Před umístěním klienta na lůžko by měla být nejprve provedena následující zkouška systému, aby bylo zaručeno, že instalace vzduchové matrace a její řídicí jednotky byla dokončena řádně:

1. Zapojte napájecí kabel do elektrické zásuvky.
2. Zapněte řídicí jednotku vzduchové matrace stisknutím a přidržením hlavního vypínače na ovládacím panelu. Nechejte matraci nafouknout. Úplné nafouknutí matrace by nemělo trvat déle než 3 minuty. Během nafukování matrace blikají LED kontrolky matrace na ovládacím panelu řídicí jednotky. Jakmile je matrace plně nafouknutá, LED kontrolky blikat přestanou.
3. Pokud se matrace nenafukuje anebo je slyšet unikající vzduch, zkontrolujte, zda jsou uzavřeny ventily CPR. Zkontrolujte těsnost spojky matrace a rámu. Postup pro utažení spojky je znázorněn na Obr. 7 v části Instalace integrované vzduchové matrace.
4. Pomocí jednoho z ovládacích panelů lůžka zvedněte opěrku zad do úhlu většího než 30°, jak je znázorněno na displeji vážicího zařízení. Ověřte, zda na řídicí jednotce vzduchové matrace svítí indikátor > 30°.
5. Zvedněte všechny postranice. Pravou postranici v hlavové části spusťte a zkontrolujte, zda se na řídicí jednotce vzduchové matrace rozsvítí indikátor spuštěné postranice. Zvedněte boční zábrany. Postup opakujte u ostatních třech postranic. Opěrku zad snižte do úhlu cca 15°.
6. Stiskněte tlačítko pro natočení klienta doprava. Vyčkejte několik sekund, abyste se ujistili, že se matrace začíná natáčet. Jednu z postranic po pravé straně spusťte a zkontrolujte, zda zazní alarm a zda se matrace začne vracet do vodorovné polohy. Zkontrolujte, zda svítí oba indikátory alarmu upozorňující na spuštěnou postranici a zda bliká indikátor natočení doprava. Potvrďte a zrušte alarm stisknutím tlačítka pro ztlumení alarmu.
7. Na ošetřovatelském ovládacím panelu (ACP) stiskněte a přidržte tlačítko CPR. Zkontrolujte, zda se ložná plocha lůžka vrátí do vodorovné polohy (pokud byla některá část zvednutá), zda se otevřou ventily CPR, zda se vzduchová matrace začne vyfukovat a její řídicí jednotka se vypne.
8. Stiskněte hlavní vypínač na řídicí jednotce vzduchové matrace a nechejte matraci vyfouknout.
9. Opěrku zad zvedněte do úhlu cca 15° a zatáhněte za páčku CPR po straně rámu lůžka. Zkontrolujte, zda se opěrka zad vrátí do vodorovné polohy (pokud byla zvednutá), zda se otevřou ventily CPR, zda se vzduchová matrace začne vyfukovat a její řídicí jednotka se vypne.

Nastavení délky matrace

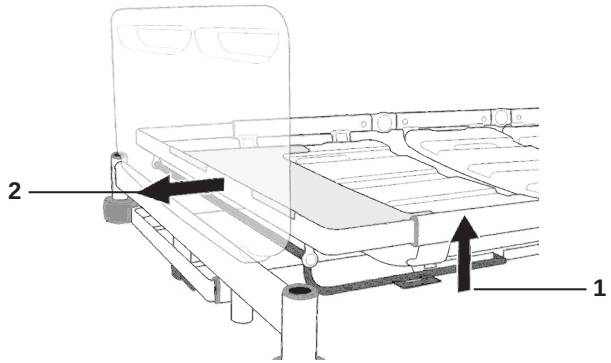
1. Prodloužení rámu lůžka: otočte modrou pojistnou páčku (1) pod nožní částí lůžka, vytáhněte rám lůžka (2) do požadované polohy a poté pojistnou páčku uvolněte.



Obrázek č. 10: Prodloužení rámu lůžka

Prodloužení ložné plochy:

2. Zvedněte modré pojistné páčky na obou koncích lůžka (1), vytáhněte ložnou plochu (2) do požadované polohy a uvolněte páčky.



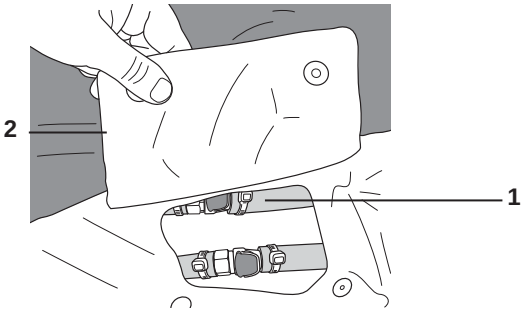
Obrázek č. 11: Prodloužení ložné plochy

Po prodloužení ložné plochy se ujistěte, že prodlužovací lýtkový nástavec je zacvaknutý na konec rámu ložné plochy.

3. Zkrácení lůžka: Výše uvedený postup proveďte v opačném pořadí.

Prodloužení délky vzduchové matrace

1. Klopa zakrývající prodlužovací polštář se nachází v nožní části matrace po klientově pravé straně. Uvolněte spony a nadzvedněte klopu (Obr. 12, položka 2), abyste získali přístup ke dvěma sadám konektorů (1) na vzduchové matraci.



Obrázek č. 12: Klopa zakrývající prodlužovací polštář

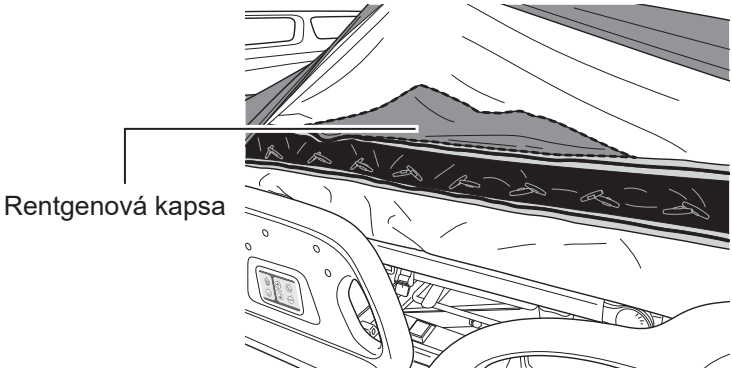
2. Připojte konektory a nafoukněte prodlužovací polštář v nožní části. Tím se matrace prodlouží.

Rentgenová kapsa

Rentgenová kapsa v matraci slouží k zasunutí rentgenové kazety pod klienta, aniž by bylo nutné jej zvedat z matrace.

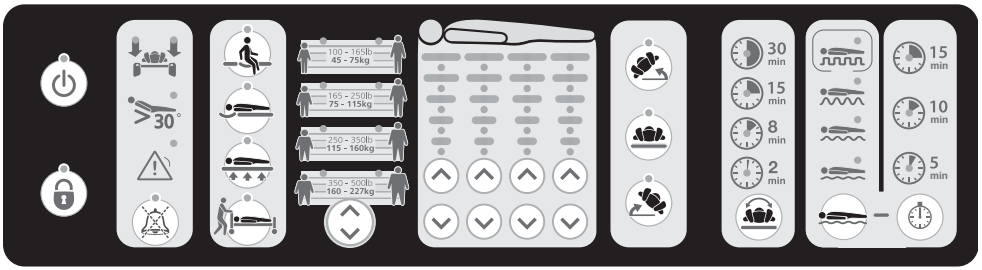
Kapsa se nachází ve výšce ramen a hrudníku v horní části lůžka po klientově pravé straně. Sklopte postranice a vytáhněte vnější klopu matrace, abyste získali přístup ke kapse, která se nachází **nad zipem** matrace.

Pro přístup k rentgenové kapse není nutné rozepínat zip matrace.



Obrázek č. 13: Rentgenová kapsa

OVLÁDACÍ PANEL



Ovládací panel léčebného systému *Citadel* Patient Therapy System

Hlavní vypínač – Pro zapnutí/vypnutí systému *Citadel* Patient Therapy System stiskněte a přidržte hlavní vypínač po dobu dvou sekund. Rozsvítí se LED kontrolka a zazní zvukový signál. Lůžko musí být připojeno k napájení z elektrické sítě, aby se řídicí jednotka zapnula.

Zablokování funkce – Pro aktivaci nebo deaktivaci všech funkcí řídicí jednotky stiskněte tlačítko a přidržte 2 sekundy. Blokace funkcí se zruší stisknutím tlačítka CPR.

Indikátor spuštěné postranice – Ikonka se objeví na displeji, jakmile dojde ke spuštění levé nebo pravé postranice.

Indikátor Fowlerovy pozice – Ikonka se objeví na displeji, pokud je úhel naklonění větší než 30°.

- **Indikátor alarmu** – Ikonka se objeví na displeji, pokud u systému *Citadel* Patient Therapy System dojde k aktivaci alarmu nebo k alarmovému stavu. Ikonka zmizí, jakmile je odstraněna příčina a potvrzen alarm stisknutím tlačítka pro ztlumení/zrušení alarmu.

Ztlumit / Zrušit alarm – Stiskněte tlačítko pro potvrzení alarmu. Po stisknutí tlačítka a odstranění příčiny indikátor alarmu zhasne. Pokud nedošlo k odstranění příčiny alarmového stavu, stisknutím tlačítka se na 10 minut ztlumí zvukový alarm. Není-li příčina alarmového stavu odstraněna do deseti minut, zvukový alarm se obnoví.

Vyfukování sedáku – Stiskněte tlačítko pro aktivaci/deaktivaci vypouštění vzduchu ze sedáku. Tlačítko slouží ke snížení tlaku vzduchu v sedací části lůžka pro usnadnění opuštění lůžka klientem nebo pro položení podložní mísy. Jakmile se tlak vzduchu v sedací části lůžka sníží o 50 %, zazní zvukový signál. Poté se zvukový signál bude spouštět v pravidelných intervalech, aby obsluhu upozornil na to, že funkce je stále aktivní.

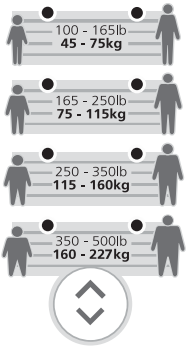
Vyfukování hlavové části – Stiskněte tlačítko pro aktivaci/deaktivaci vypouštění vzduchu z hlavové části. Tlačítko slouží ke snížení hlavové části pro usnadnění výkonů prováděných ve vodorovné poloze, jako např. intubace. Jakmile se tlak vzduchu v hlavové části lůžka sníží o 50 %, zazní zvukový signál. Poté se zvukový signál bude spouštět v pravidelných intervalech, aby obsluhu upozornil na to, že funkce je stále aktivní.

Zpevnění matrace – Stiskněte tlačítko pro aktivaci či deaktivaci funkce zpevnění matrace. Tlačítko slouží k nafouknutí vzduchových polštářů matrace na vyšší tlak a ke zpevnění ložné plochy vzduchové matrace pro usnadnění přesunu klienta, jeho polohování apod. Po dokončení zpevnění zazní zvukový signál. Poté se zvukový signál bude spouštět v pravidelných intervalech, aby obsluhu upozornil na to, že funkce je stále aktivní. Po 30 minutách se funkce automaticky vypne a systém se přepne na původně nastavený tlak.

Přesun klienta – Stiskněte tlačítko pro aktivaci nebo deaktivace funkce pro přesun klienta. Tlačítko slouží k nafouknutí vzduchové matrace nad nastavenou hodnotu tlaku před odpojením lůžka v rámci přípravy na přesun klienta na lůžku. Po stisknutí tlačítka je zajištěna trvalá opora klienta, i když systém není napájen. Po dokončení zpevnění zazní zvukový signál. Poté se zvukový signál bude spouštět v pravidelných intervalech, aby obsluhu upozornil na to, že funkce je stále aktivní.

Ovládací prvky pro nastavení tlaku vzduchu

Přednastavená výška a hmotnost

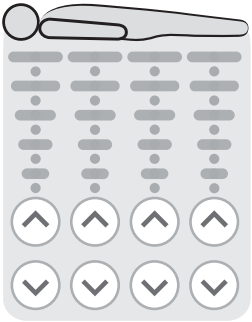


Stiskněte tlačítko přednastavených hodnot výšky a hmotnosti a vyberte tu z možností, jež nejlépe odpovídá tělesné konstrukci a hmotnosti klienta.

Indikátory tlakových zón zobrazí nastavení tlaku pro každou z přednastavených možností.

Přednastavené možnosti slouží pouze pro referenci. Je nutné vzít v úvahu individuální potřeby klienta a podle nich provést nastavení tlaku.

Indikátory tlakových zón



Indikátory tlakových zón zobrazí individuální nastavení tlaku pro každou ze zón matrace.

Zelené LED kontrolky indikují relativní tlak v jednotlivých zónách matrace.

Blikající LED kontrolky signalizují, že probíhá nafukování zóny na cílový tlak.

Každou ze zón lze nastavit samostatně pomocí šipek nahoru a dolů. Šipkami nahoru se tlak zvýší a šipkami dolů naopak sníží.

Během nafukování/vyfukování matrace sledujte dýchání a polohu klienta. Ujistěte se, že klient i případná podpůrná zařízení mají po celou dobu dostatečnou oporu.

Natočení matrace

Před použitím libovolné funkce natočení matrace se nejprve ujistěte, že jsou plně zvednuté a zajištěné všechny postranice. Funkci natočení matrace u žádného systému neaktivujte, dokud jsou u klienta použity fixační pásy.

Natočení klienta doprava (asistenční funkce) – Stiskněte tlačítko pro natočení klienta doprava v přibližném úhlu 20°. Po dokončení natočení zazní zvukový signál.

Převrácení klienta do středu – Stiskněte tlačítko pro převrácení klienta z boku na záda.

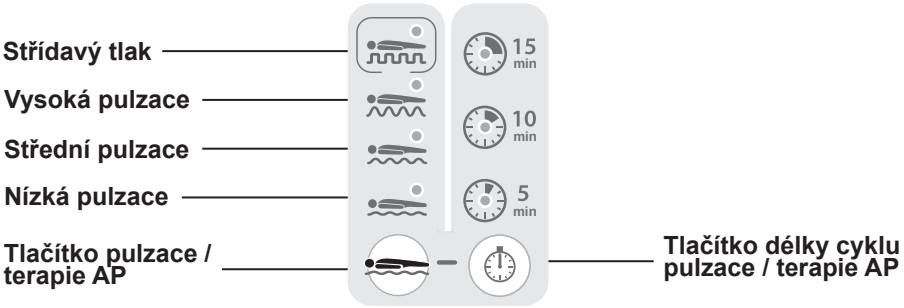
Natočení klienta doleva (asistenční funkce) – Stiskněte tlačítko pro natočení klienta doleva v přibližném úhlu 20°. Po dokončení natočení zazní zvukový signál.

Skutečný úhel natočení klienta závisí na mnoha faktorech včetně: hmotnosti, rozložení váhy, nastaveného tlaku, polohy klienta na matraci. Ačkoli cílový úhel je 20°, vlivem těchto faktorů ho nemusí být dosaženo u všech klientů.

Trvalé otáčení klienta (volitelná konfigurace)

Stiskněte tlačítko pro trvalé otáčení klienta a zvolte požadovanou dobu, po kterou klient zůstane v jednotlivých polohách. Funkce slouží k natočení klienta doprava v úhlu cca 20˚, převrácení do středu a posléze k natočení doleva v úhlu cca 20˚, přičemž v každé z poloh klient setrvá po nastavenou dobu. Opakovaným stisknutím tlačítka můžete přepínat mezi dobou setrvání v každé z poloh, nebo funkci vypnout.

Pulzační terapie / Terapie střídavým tlakem (AP) (volitelná konfigurace)



Pulzace / Terapie AP – Stiskněte tlačítko pro nastavení intenzity pulzační terapie. Opakovaným stisknutím tlačítka můžete přepínat mezi nízkou, střední a vysokou pulzací, nastavením střídavého tlaku, nebo funkci vypnout.

Délka cyklu pulzace / Terapie AP – Stiskněte tlačítko pro nastavení délky cyklu pulzační terapie. Délka cyklu terapie střídavým tlakem se po stisknutí tlačítka automaticky nastaví na 10 minut. Toto nastavení lze podle potřeby změnit. Délku cyklu lze nastavit v 5, 10 a 15 minutových přírůstcích. Opakovaným stisknutím tlačítka můžete přepínat mezi nastavením 5, 10 a 15 minut. Před nastavením délky cyklu je nutné vybrat jednu z možností nastavení pulzační terapie/terapie AP.

ULOŽENÍ A PŘESUN KLIENTA

Před použitím výrobku je doporučeno, abyste si přečetli všechny části tohoto návodu. Než umístíte klienta na léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System, důkladně si pročtěte **Kontraindikace, Rizika a bezpečnostní opatření** a také **Bezpečnostní informace** obsažené v kapitole **Úvod**.

Příprava na uložení/přesun klienta

1. Zabrzděte kolečka na rámu lůžka.
2. Posuďte, zda bude nutné prodloužit nožní část nebo rozšířit rám či matraci.
3. Stiskněte a po dobu dvou sekund přidržte hlavní vypínač na hlavním ovládacím panelu, aby byl spuštěn přívod vzduchu do lůžka.
4. Plochu lůžka uveďte do roviny. Stiskněte tlačítko pro zpevnění matrace, které slouží k nafouknutí vzduchových polštářů matrace na vyšší tlak a ke zpevnění ložné plochy vzduchové matrace pro usnadnění polohování klienta.
5. Nakonfigurujte jednotku dle potřeby (příklad: přidejte polštáře, deky, vedení, infuzní stojany, další zařízení a příslušenství atd., dle potřeby).
6. Na ovládacím panelu nastavte výchozí hodnoty tlaku vzduchu:

    - Stiskněte tlačítko přednastavených hodnot výšky a hmotnosti a vyberte tu z možností, jež nejlépe odpovídá přemisťovanému klientovi. Polštáře se nafouknou na přednastavený tlak podle výšky a hmotnosti klienta.

Přednastavené možnosti slouží pouze pro referenci. Je nutné vzít v úvahu individuální potřeby klienta a podle nich provést nastavení tlaku.

Uložení klienta

1. Upravte nastavení tlaku v každé z částí matrace tak, aby vyhovovala individuálním potřebám klienta. K úpravě použijte tlačítka pro nastavení tlakových zón. Šipkami nahoru tlak zvýšíte a šipkami dolů naopak snížíte.

Přesun klienta ze systému *Citadel* Patient Therapy System

1. Plochu lůžka uveďte do roviny.
2. Nastavte výšku plochy lůžka na stejnou úroveň, jako je plocha lůžka, na které bude klient přemístěn.
3. Ujistěte se, že jsou na obou zabrzděná kolečka.
4. Snižte postranní zábrany.
5. Přesuňte klienta a dodržujte přitom všechny platné bezpečnostní předpisy a interní protokoly zdravotnického zařízení.

6. Pokud se klient na lůžko již nevrátí, stiskněte a po dobu dvou sekund přidržte hlavní vypínač, aby došlo k vypnutí řídicí jednotky. Po vypnutí uslyšíte zvuk otevírajících se ventilů a matrace se začne vyfukovat.

Přesun klienta

1. Stiskněte tlačítko pro přesun klienta, aby se během přípravy klienta na přesun vzduchová matrace nafoukla nad nastavenou hodnotu tlaku.
2. Jakmile zazní zvukový signál a rozsvítí se zelený indikátor přesunu klienta, můžete vypojit napájecí kabel z elektrické zásuvky ve stěně a smotaný ho zavěsit na háček na hlavové desce lůžka.
3. V případě potřeby můžete klientovy infuzní láhve nebo sáčky zavěsit na infuzní stojany, které je možné nasadit do patic umístěných ve všech čtyřech rozích rámu lůžka.
4. Ujistěte se, že jsou postranice ve zvednuté poloze a řádně zajištěné.
5. Uvolněte brzdy.
6. Přesuňte klienta a dodržujte přitom všechny platné bezpečnostní předpisy a interní protokoly zdravotnického zařízení.
7. Po dokončení přesunu klienta zapojte neprodleně napájecí kabel do elektrické zásuvky ve stěně.
8. Po zapojení lůžka do elektrické zásuvky ve stěně stiskněte a po dobu dvou sekund přidržte hlavní vypínač na řídicí jednotce matrace, aby se zapnula.

PÉČE O KLIENTA

Před použitím výrobku je doporučeno, abyste si přečetli všechny části tohoto návodu. Než umístíte klienta na léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System, důkladně si pročtěte **Kontraindikace, Rizika a bezpečnostní opatření** a také **Bezpečnostní informace** obsažené v kapitole **Úvod**.

CPR

Funkce CPR se spouští z rámu lůžka na ošetřovatelském ovládacím panelu (ACP) nebo pomocí u uvolňovací páčky opěrky zad. Po aktivaci CPR se řídicí jednotka matrace vypne a z matrace se vypustí vzduch. Rám lůžka se začne skládat a po prodlení dvou sekund se matrace vyfoukne. Uživatel musí mít stisknuté tlačítko CPR, dokud se rám lůžka nedostane do správné polohy. Pro reaktivaci systém stiskněte a po dobu dvou sekund přidržte hlavní vypínač. Více podrobností naleznete v návodu k použití systému rámu lůžka *Citadel*.

Alarmy

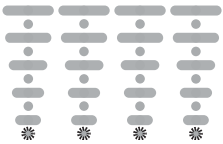
Je-li detekován alarmový stav, obvyklé prodlení mezi jeho zjištěním a spuštěním zvukového a vizuálního alarmu netrvá déle než jednu sekundu.

- Při vzniku alarmového stavu se rozsvítí žlutý indikátor alarmu. Standardně se současně aktivuje další indikátor, který signalizuje samotnou příčinu alarmu.

Pro ztlumení zvukového alarmu na 10 minut stiskněte a po dobu tří sekund přidržte tlačítko **Ztlumit / Zrušit alarm**. Není-li příčina alarmového stavu odstraněna do deseti minut, zvukový alarm se obnoví.

Pro optimální rozpoznání alarmových stavů by obsluha měla stát na konci lůžka.

Aktivní ikonky alarmu			Popis alarmu
svítí žlutě	svítí žlutě	bliká zeleně	Spuštěná postranice během natáčení klienta (asistenční funkce).
svítí žlutě	svítí žlutě	bliká zeleně	Spuštěná postranice během trvalého otáčení klienta.

Aktivní ikonky alarmu			Popis alarmu
svítí žlutě	svítí žlutě	bliká zeleně	Úhel hlavové části větší než 30° během natáčení klienta (asistenční funkce).
svítí žlutě	svítí žlutě	bliká zeleně	Úhel hlavové části větší než 30° během trvalého otáčení klienta.
svítí žlutě	bliká zeleně		Matrace po 10 minutách nedosáhla cílového tlaku. Utáhněte vzduchové konektory, viz str. 15.
svítí žlutě	 bliká zeleně		Matrace po 5 minutách nedosáhla cílového tlaku. Utáhněte vzduchové konektory, viz str. 15.
svítí žlutě	bliká zeleně		Natáčecí vak nedosáhl po 5 minutách potřebného tlaku pro natočení klienta (asistenční funkce). Utáhněte vzduchové konektory, viz str. 15.
svítí žlutě	bliká zeleně		Natáčecí vak nedosáhl po 5 minutách potřebného tlaku pro trvalé otáčení klienta. Utáhněte vzduchové konektory, viz str. 15.
svítí žlutě			Je rozpojený kabel tlačítka CPR. Znovu připojte kabel tlačítka CPR.

Zvukové indikátory

Jméno	Indikace	Popis zvuku
Zapnutí	Systém je zapnutý	Jeden krátký vysoký tón (~1600 Hz)
Funkce dokončena	Funkce dosáhla zamýšleného stavu	Dva krátké nízké tóny (~700 Hz)
Funkce deaktivována	Uživatel se pokusil aktivovat funkci, která není z důvodu alarmového nebo nebezpečného stavu povolena	Jeden krátký nízký tón (~800 Hz)
Překročen časový limit	Byl překročen povolený časový limit funkce	Jeden krátký vysoký tón (~1400 Hz)
Alarm	Byl rozpoznán alarmový stav	Dva tóny. Jeden krátký středně vysoký tón (~1000 Hz) a jeden krátký nízký tón (~750 Hz), které se opakují v intervalu 15 sekund.
Kabel komunikační brány	Kabel je odpojený	Dva tóny. Jeden krátký středně vysoký tón (~1000 Hz) a jeden krátký nízký tón (~750 Hz), které se opakují v intervalu 15 sekund.

Umývání klienta

1. Upravte výšku lůžka a jeho plochu vraťte do rovné polohy, abyste mohli klienta snáze umýt.
2. Snižte postranice (na straně ošetřujícího personálu).
3. Umyjte klienta dle interních protokolů platných ve vašem zařízení. Dbejte na to, aby se na ovládací panely na rámu nevylily žádné tekutiny.

Zbytky tekutin na ovládacích prvcích mohou způsobit korozi, jež může zapříčinit poruchu nebo nesprávné fungování komponent a tím i možné ohrožení klienta nebo personálu.

4. Zvedněte a zajistěte postranice.
5. Plochu lůžka upravte tak, aby klientovi poskytovala pohodlí.

PÉČE A ČIŠTĚNÍ

Všeobecná doporučení

Níže jsou uvedeny postupy pro čištění léčebného systému *Citadel* Patient Therapy System a kontroly infekcí, jež jsou doporučené společností Arjo.

Před použitím výrobku je doporučeno, abyste si přečetli všechny části tohoto návodu. Před čištěním systému *Citadel* Patient Therapy System si důkladně pročtěte **Rizika a bezpečnostní opatření** a také **Bezpečnostní informace** obsažené v kapitole **Úvod**.

Za účelem zabránění křížové kontaminace nebo poškození zařízení doporučuje společnost Arjo systém Citadel Patient Therapy System čistit jak během používání, tak i před použitím u dalšího klienta, a to v souladu s pokyny uvedenými níže. Místní protokoly a předpisy či postupy pro krví přenášené patogenní agens mohou být použity za předpokladu, že budou dodrženy pokyny výrobce.

Před čištěním systém rámu lůžka Citadel vždy odpojte od elektrické zásuvky ve stěně. Nedodržení tohoto pokynu by mohlo vést k poškození zařízení anebo úrazu elektrickým proudem.

Dekontaminace

Nedopusťte, aby došlo k namočení elektrické zástrčky nebo napájecího kabelu.

Nepoužívejte abrazivní složky nebo houbičky, či dezinfekční prostředky na bázi fenolu.

Nepoužívejte tlakovou vodu ani mycí tunely (myčky).

Řídicí jednotka vzduchové matrace musí být čištěna a dezinfikována každý týden a před tím, než lůžko použije další klient.
Lůžko musí být čištěno a dezinfikováno každý týden a před tím, než ho použije další klient.

Čištění

1. Odstraňte z lůžka matraci a veškeré příslušenství.
2. Hlavová a nožní deska a nástavce platformy matrace musí být pro účely čištění z lůžka odstraněny.
3. Vyčistěte všechny povrchy jednorázovou utěrkou navlhčenou v teplé vodě s neutrálním čisticím prostředkem (používejte vhodný ochranný oděv).
4. Začněte čištěním horních částí lůžka a postupujte dále na všech vodorovných površích. Pracujte metodicky směrem k nižším částem lůžka a nakonec vyčistěte kolečka. Zvláštní péči věnujte čištění oblastí, ve kterých se může zachytávat prach nebo nečistoty.
5. Otřete vše novou jednorázovou utěrkou namočenou v čisté vodě a vysušte jednorázovými papírovými utěrkami.

6. Před opětovným umístěním matrace nechte vyčištěné součásti vyschnout.

Dezinfekce

1. Po čištění lůžka dle výše uvedeného postupu otřete všechny povrchy dichlorisokyanurátem sodným (NaDCC) o koncentraci 1 000 ppm (0,1 %) dostupného chlóru.
2. V případě kontaktu s tělními tekutinami, např. krví, musí být koncentrace NaDCC zvýšena na 10 000 ppm (1 %) dostupného chlóru.
3. Otřete vše novou jednorázovou utěrkou namočenou v čisté vodě a vysušte jednorázovými papírovými utěrkami.

Není doporučeno použití dezinfekčních prostředků na bázi jódu (např. Betadine aj.), které zanechávají na tkaninách skvrny.

Čištění systému *Citadel* Patient Therapy System během užívání

1. Je-li to možné, pak klienta před čištěním přemístěte z lůžka. Každodenní péče a čištění zahrnují otření všech povrchů a postranic (podle potřeby) během umývání klienta.
2. Dodržujte pokyny pro péči a čištění platné pro použitý podpůrný povrch.
3. Odpojte systém *Citadel* Patient Therapy System z elektrické zásuvky ve stěně.
4. Zkontrolujte, zda napájecí kabel není opotřebovaný nebo poškozený. Systém *Citadel* Patient Therapy System by neměl být spouštěn s opotřebovaným nebo poškozeným napájecím kabelem. V případě zjištěného poškození kontaktujte společnost Arjo.
5. Pomocí utěrky namočené do teplé mýdlové vody nebo schváleného nemocničního dezinfekčního prostředku (naředěného podle pokynů výrobce) otřete povrchy systému *Citadel* Patient Therapy System. Omyjte vše čistou vodou.

Dbejte na to, aby ovládací panely systému Citadel Patient Therapy System nepřišly do kontaktu s tekutinami.

6. Před dalším použitím nechejte všechny komponenty zcela oschnout.
7. Před opětovným použitím všechny části systému *Citadel* Patient Therapy System zkontrolujte, zda nejsou poškozené. Pro servis nebo výměnu kontaktujte společnost Arjo.
8. Zapojte napájecí kabel lůžka zpět do elektrické zásuvky ve stěně a upravte nastavení.
9. Po zapojení lůžka do elektrické zásuvky stiskněte a po dobu dvou sekund přidržte hlavní vypínač, aby došlo k zapnutí řídicí jednotky.

Čištění a údržba v době mezi použitím různými klienty

1. Odpojte systém rámu lůžka *Citadel* z elektrické zásuvky ve stěně. Pomocí utěrky namočené do teplé mýdlové vody nebo schváleného nemocničního dezinfekčního prostředku (naředěného podle pokynů výrobce) otřete povrchy systému *Citadel* Patient Therapy System. Omyjte vše čistou vodou.
2. Před dalším použitím nechejte všechny komponenty zcela oschnout.

   Dbejte na to, aby ovládací panely systému Citadel Patient Therapy System nepřišly do kontaktu s tekutinami.

3. Před opětovným použitím všechny části systému *Citadel* Patient Therapy System zkontrolujte, zda nejsou poškozené. Pro servis nebo výměnu kontaktujte společnost Arjo.

Nepoužívaný rám lůžka musí být zapojený do elektrické zásuvky, aby se dobíjela jeho baterie.

Péče a čištění tkanin potahů matrace

Společnost Arjo představila novou generaci tkanin pro lékařské účely. Tyto tkaniny jsou navrženy speciálně pro vylepšení funkčních vlastností produktů a díky zvýšené odolnosti tak zákazníkům poskytují přidanou hodnotu.

Specifikace potahů a doporučené parametry čištění jsou uvedeny níže. Informace o čištění jiných produktů, než jsou potahy matrací, naleznete v odpovídajících návodech k použití pro daný výrobek nebo na štítku výrobku. Čisticí procesy by měly být přizpůsobeny tak, aby vyhovovaly místním nebo vnitrostátním směrnicím (dekontaminace zdravotnických přístrojů) platným v rámci zdravotnického zařízení nebo v zemi, kde se výrobek používá. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

Léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System je vyroben z materiálu Reliant IS^2 a může být prán anebo dezinfikován podle pokynů uvedených na štítku potahu.

Reliant IS^2: Polyesterová tkanina s polyuretanovou povrchovou úpravou a zvýšenou odolností

Specifikace potahu	
Vlastnosti	Reliant IS[2]
Snímatelný potah	Ano
Propustnost vodních par	Téměř vybitá
Nízké tření	Ne
Voděodolnost/vodoodpudivost	Ano
Polyuretanový potah obsahuje fungicidní činidlo potlačující mikrobiální degradaci tkaniny	Ano
Ohnivzdornost*	BS 7175: 0,1 & 5
Dvousměrné napínání	Ano
Doporučené teploty praní	60 °C (140 °F) 15 min
Maximální teploty praní	Max. 95 °C (203 °F) 15 min
Doporučené teploty sušení	60 °C (140 °F) nebo sušení vzduchem
Maximální teploty sušení	Max. 80 °C (176 °F)
Čisticí chemikálie**	Chlór v koncentraci 1 000 ppm nebo alkohol v koncentraci 70 %, bez fenolu. Produkt musí být před uskladněním suchý.

Symboly čištění					
Max. 95 15 min	Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C (140 °F) Maximální teplota praní: 15 min při 95 °C (203 °F)	Max. 80	Sušení v bubnové sušičce při teplotě 60 °C (140 °F) Max. teplota sušení 80 °C (176 °F)	1 000 ppm NaOCl NaDCC	Použijte roztoky chlóru ředěné na 1 000 ppm využitelného chlóru.
			Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi fenolu.		
	Otřete všechny povrchy čisticím roztokem a poté je otřete hadříkem navlhčeným ve vodě a důkladně je vysušte.		Nežehlit		

* Další informace o normách týkajících se testování hořlavosti naleznete na textilních etiketách u jednotlivých produktů.

** Koncentrace chlóru se v závislosti na místních standardech a stavu znečištění mohou pohybovat mezi 250 ppm a 10 000 ppm. Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké palety dostupných výrobků, Arjo doporučuje před použitím ověřit jeho vhodnost u dodavatele.

NÁVOD K OBSLUZE

Před použitím výrobku je doporučeno, abyste si přečetli všechny části tohoto návodu. Než umístíte klienta na léčebný systém *Citadel* Patient Therapy System, důkladně si pročtěte **Kontraindikace, Rizika a bezpečnostní opatření** a také **Bezpečnostní informace** obsažené v kapitole **Úvod**.

Běžný režim terapie

Umožňuje regulaci tlaku pro zajištění dostatečné opory klienta (v oblasti hlavy, ramen, trupu a nohou), aniž by byly aktivovány jiné terapeutické funkce.

Asistenční funkce usnadňující ošetřovatelské úkony

Vyfukování sedáku – Slouží ke snížení tlaku v sedací části matrace na minimum. Jakmile se tlak vzduchu sníží na 50 % původně nastavené hodnoty, zazní zvukový signál. Poté se zvukový signál bude spouštět v pravidelných intervalech 5 minut, aby obsluhu upozornil na to, že funkce je stále aktivní. Pro zrušení znovu stiskněte tlačítko vyfukování sedáku; tato funkce se automaticky nezastaví.

Vyfukování hlavové části – Slouží ke snížení tlaku v hlavové části matrace na minimum. Jakmile se tlak vzduchu sníží na 50 % původně nastavené hodnoty, zazní zvukový signál. Poté se zvukový signál bude spouštět v pravidelných intervalech 5 minut, aby obsluhu upozornil na to, že funkce je stále aktivní. Pro zrušení znovu stiskněte tlačítko vyfukování hlavové části; tato funkce se automaticky nezastaví.

Funkce vyfukování sedáku a hlavové části nelze aktivovat současně.

Zpevnění matrace – Slouží ke zvýšení tlaku pro usnadnění bočního přesunu klienta. Po stisknutí tlačítka se všechny polštáře nafouknou na maximální tlak pro zpevnění ložné plochy. Jakmile je dosaženo maximálního tlaku, zazní zvukový signál. Poté se zvukový signál bude spouštět v pravidelných intervalech 5 minut, aby obsluhu upozornil na to, že funkce je stále aktivní. Není-li funkce vypnuta manuálně stisknutím tlačítka pro zpevnění matrace, po 30 minutách se vypne automaticky a obnoví se původní nastavení tlaku.

V pravidelných intervalech 5 minut se bude spouštět zvukový signál, aby obsluhu upozornil na to, že funkce vyfukování hlavové části, sedáku nebo zpevnění matrace jsou stále aktivní.

Natočení – UPOZORNĚNÍ*: Před použitím libovolné funkce natočení matrace se nejprve ujistěte, že rám lůžka je opatřen postranicemi a že všechny jsou plně zvednuté a zajištěné. Funkci natočení matrace u žádného systému neaktivujte, dokud jsou u klienta použity fixační pásy.*

Natočení klienta (asistenční funkce) – Slouží k nafouknutí vaků pod matrací pro natočení klienta doprava nebo doleva v přibližném úhlu 20°. Po dokončení natočení zazní zvukový signál. Pro aktivaci funkce je nutné, aby všechny postranice byly zvednuté a aby úhel naklonění ve Fowlerově pozici byl menší než 30°. Pokud je spuštěna postranice ve směru natáčení klienta anebo úhel

naklonění ve Fowlerově pozici je vyšší než 30°, funkce bude deaktivována. Pro zrušení natáčení klienta stiskněte tlačítko Převrácení klienta do středu; tato funkce se automaticky nezastaví.

Funkce natáčení klienta není k dispozici, je-li úhel naklonění ve Fowlerově pozici větší než 30° anebo je sklopená některá z postranic. Natáčení je doporučeno provádět pouze tehdy, když je lůžko ve vodorovné poloze a stehenní i lýtková část jsou dole.

Skutečný úhel natočení klienta závisí na mnoha faktorech včetně: hmotnosti, rozložení váhy, nastaveného tlaku, polohy klienta na matraci. Ačkoli cílový úhel je 20°, vlivem těchto faktorů ho nemusí být dosaženo u všech klientů.

Terapie

Trvalé otáčení klienta – Funkce slouží k natočení klienta doprava v úhlu cca 20°, převrácení do středu a posléze k natočení doleva v úhlu cca 20°, přičemž v každé z poloh klient setrvá po nastavenou dobu. Pro aktivaci funkce je nutné, aby všechny postranice byly zvednuté a aby úhel naklonění ve Fowlerově pozici byl menší než 30°. Pokud je spuštěna některá postranice anebo úhel naklonění ve Fowlerově pozici je vyšší než 30°, funkce bude deaktivována. Pro zrušení léčby stiskněte tlačítko Trvalé otáčení klienta; tato funkce se automaticky nezastaví.

Funkce natáčení není k dispozici, je-li úhel naklonění ve Fowlerově poloze větší než 30° anebo je sklopená některá z postranic. Natáčení je doporučeno provádět pouze tehdy, když je lůžko ve vodorovné poloze a stehenní i lýtková část jsou dole.

Skutečný úhel natočení klienta závisí na mnoha faktorech včetně: hmotnosti, rozložení váhy, nastaveného tlaku, polohy klienta na matraci. Ačkoli cílový úhel je 20°, vlivem těchto faktorů ho nemusí být dosaženo u všech klientů.

Terapie střídavým tlakem a pulzací

Střídavý tlak – Každá druhá buňka polštáře se nafoukne na cílový tlak, zatímco ostatní buňky se vyfouknou na minimální tlak. Tento stav trvá po stanovenou dobu, po jejímž uplynutí se vyfouknuté buňky začnou nafukovat na nastavený tlak. Jakmile je dosaženo nastaveného tlaku, zbývající buňky se vyfouknou na minimální tlak a opět v tomto stavu setrvají po stanovenou dobu. Celkový čas nezbytný k dokončení celého procesu představuje jeden cyklus.

Pulzace – Každá druhá buňka se nafoukne na cílový tlak, zatímco ostatní buňky se vyfouknou na nižší tlak. Tento stav trvá po stanovenou dobu, po jejímž uplynutí se vyfouknuté buňky začnou nafukovat na cílový tlak. Jakmile je dosaženo cílového tlaku, zbývající buňky se vyfouknou na nižší tlak a opět v tomto stavu setrvají po stanovenou dobu. Celkový čas nezbytný k dokončení celého procesu představuje jeden cyklus. Uživatel může nastavit délku cyklu i intenzitu podle potřeby. Nastavení intenzity pro každou z terapií je uvedeno níže:

Symbol	Popis terapie	Cílový tlak ve zvýšených vacích (% nastaveného tlaku)	Cílový tlak ve snížených vacích (% nastaveného tlaku)
	Střídavý tlak	▲ 125%	▼ 0%
	Vysoká pulzace	▲ 148%	▼ 42%
	Střední pulzace	▲ 128%	▼ 55%
	Nízká pulzace	▲ 115%	▼ 75%

Vypnutí léčebného systému *Citadel* Patient Therapy System

1. Stiskněte a po dobu dvou sekund přidržte hlavní vypínač na řídicí jednotce matrace, aby se vypnula. Po vypnutí uslyšíte zvuk otevírajících se ventilů a matrace se začne vyfukovat.
2. Vypojte napájecí kabel z elektrické zásuvky ve stěně.
3. Napájecí kabel smotejte a zavěste na háček v hlavové části rámu.

ZÁRUKA A SERVIS

Na veškeré výrobky se vztahují standardní smluvní podmínky společnosti Arjo. kopie je k dispozici na vyžádání. Standardní obchodní podmínky obsahují úplné informace o podmínkách záruky a neomezují zákonná práva zákazníka.

S dotazy týkajícími se servisu, údržby a jakýmikoliv dalšími dotazy souvisejícími s tímto výrobkem se prosím obraťte na místní zastoupení společnosti Arjo nebo oficiálního distributora. Seznam zastoupení společnosti Arjo naleznete na zadní straně tohoto návodu v části Otázky a informace.

Při kontaktování společnosti Arjo s dotazy týkajícími se servisu, náhradních dílů nebo příslušenství si prosím připravte číslo modelu a sériové číslo zařízení.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA (EMC)

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.
Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základny, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.

Zamýšlené prostředí: Prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči. Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s RF clonou SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

Informace a prohlášení výrobce týkající se emisí elektromagnetického záření		
Test emisí	**Shoda**	**Informace**
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v její blízkosti. Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách kromě domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.
RF emise CISPR 11	Třída A	
Emise harmonických složek IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí emise flikru IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Zkouška odolnosti	**IEC 60601-1-2 úroveň testu**	**Úroveň shody**	**Elektromagnetické prostředí – pokyny**
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná RF poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní RF komunikační zařízení nesmí být k žádné části výrobku, včetně kabelů, používána blíže než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W[a]. Intenzita pole pevných radiofrekvenčních vysílačů zjištěná elektromagnetickým průzkumem lokality musí být menší než úroveň shody pro každý frekvenční rozsah[b]. K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem:
Vyzařované RF elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Separační vzdálenost od RF bezdrátového komunikačního zařízení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP ±2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP ±2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	Síťové napájení by mělo být stejné jako pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m 50 nebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovním běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Zkouška odolnosti	**IEC 60601-1-2 úroveň testu**	**Úroveň shody**	**Elektromagnetické prostředí – pokyny**
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rázový impulz IEC 61000-4-5	±0,5kV ±1kV; ±2 kV, střídavý proud, vodič – země ±0,5 kV ±1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	±0,5kV ±1kV; ±2 kV, střídavý proud, vodič – země ±0,5 kV ±1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	
Poklesy napětí, krátkodobé výpadky a změny napětí na síťovém napájecím vedení IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0% UT; 1 cyklus a 70% UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0° 0% UT; 250/300 cyklů	0% UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0% UT; 1 cyklus a 70% UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0° 0% UT; 250/300 cyklů	

U_T je střídavé síťové napětí před aplikací zkušební úrovně

[a] Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k radiofrekvenčním vysílačům je vhodné zvážit provedení elektromagnetického průzkumu lokality. Pokud naměřená intenzita pole v místě použití výrobku přesahuje použitelnou úroveň RF shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření.

[b] Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Jestliže se vám nepodaří odstranit problém pomocí kroků ke kontrole a nápravných opatření uvedených v následující tabulce, kontaktujte společnost Arjo.

Příznak	Kontrolní postupy	Akce
Matrace nedosahuje cílového tlaku	Zkontrolujte těsnost kloubových spojek pod ventilem CPR	Kloubové spojky pevně zamáčkněte do ventilu CPR
	Zkontrolujte, zda neuniká vzduch z polštáře matrace	Vyměňte polštář matrace
	Zkontrolujte, zda neuniká vzduch z natáčecích vaků	Vyměňte natáčecí vak
	Zkontrolujte těsnost vnitřních hadic	Opravte netěsnící hadici
	Zkontrolujte, zda nechybí anebo zda nejsou poškozené těsnicí kroužky na vzduchových konektorech matrace	Vyměňte těsnicí kroužky
	Zkontrolujte těsnost ventilu CPR	Ujistěte se, že je ventil CPR zcela uzavřený Otevřete ventil CPR zatažením za páčku CPR, ventil uzavřete odpojením napájecího kabelu lůžka z elektrické zásuvky a poté znovu kabel zapojte do elektrické zásuvky.
	Zkontrolujte hadicové konektory na řídicí jednotce matrace	Opravte netěsnící hadici řídicí jednotky matrace
Řídicí jednotka matrace se nezapíná	Zkontrolujte, zda je napájecí konektor rámu lůžka zapojen do zástrčky v zadní části řídicí jednotky vzduchové matrace.	Zkontrolujte, zda je napájecí kabel rámu lůžka zapojen do řídicí jednotky vzduchové matrace.
	Zkontrolujte pojistku řídicí jednotky matrace, zda není spálená.	Zkontrolujte pojistku řídicí jednotky a je-li spálená, vyměňte ji za novou. Zkontrolujte, zda je napájecí kabel rámu lůžka zapojen do elektrické zásuvky.
Z řídicí jednotky matrace se často ozývá cvakání.	Zkontrolujte, zda nejdou ohnuté hadice uvnitř matrace nebo roztažitelné hadice na rámu lůžka.	Najděte a vyměňte netěsnící: těsnicí kroužek vypouštěcího ventilu Polštář Natáčecí vak Spojka hadice Hadice

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH SYMBOLŮ

Certifikováno dle normy UL 60601-1

Horní a dolní teplotní limit

Žádné háky

Ochrana proti vniknutí tekutin

Důležité provozní informace

Rentgen

Varování před možným nebezpečím pro systém, klienta nebo obsluhu.

Přečtěte si návod k použití

Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství. Údaje označují dohled oznámeného subjektu.

Tento produkt nebo jeho části jsou určeny k samostatné likvidaci na odpovídajícím vyhrazeném místě. Po uplynutí doby životnosti zlikvidujte odpad v souladu s místními požadavky, případně se poraďte s místním zástupcem společnosti Arjo.

Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Ochranné uzemnění

Viz návod k použití

Střídavý proud

Výrobce

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Datum výroby

Typ B Praktická část

Sériové číslo

Referenční číslo

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH SYMBOLŮ – POKRAČOVÁNÍ

Sušte v bubnové sušičce

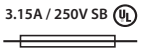
Pouze otírejte

Nepoužívejte fenol

Chlorové bělidlo

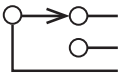
Nežehlete

Doporučená teplota praní



Pojistky

Komunikace



Tlačítko CPR

H Hlavový polštář

B Trupová část

S Sedací poduška

L Stehenní část

L/C Spodní komora

TR Natočení doprava

TL Natočení vlevo

BA Trupová část A

BB Trupová část B

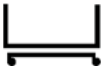
SA Sedací část A

SB Sedací část B

LA Stehenní část A

LB Stehenní část B

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH SYMBOLŮ – POKRAČOVÁNÍ



Hmotnost výrobku

bezpečné pracovní zatížení

Max. hmotnost klienta

Doporučená velikost klienta

SPECIFIKACE

Specifikace mohou být upraveny bez předchozího oznámení.

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (matrace)	270 kg (595 lb)
Maximální hmotnost klienta	227 kg (500 lb)
Hmotnost výrobku (přibližná)	Řídicí jednotka matrace 25 kg (55 lb) Matrace 16 kg (35 lb)
Hlučnost	< 35 dB
Provozní podmínky	
Teplota	14 až 35 °C (58 až 95 °F)
Relativní vlhkost	20 až 80% nekondenzující
Nadmořská výška	Do 2 000 m (6 562 ft)
Elektrické údaje	
Příkon	Max. 3 A při 115 V AC 60 Hz Max. 1,5 A při 230 V AC 50 Hz Max. 1,5 A při 230 V AC 60 Hz (Saúdská Arábie)
Délka klienta v lůžku	
Pozice 2 (standardní)	202 cm (80 in)
Pozice 3 (prodloužená)	214 cm (84 in)
Celková šířka	89 cm (35 in)
Likvidace po skončení životnosti	
• Zařízení s elektrickými a elektronickými součástmi by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy. • Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy. • Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. rám lůžka, by měly být recyklovány jako kovy.	
Přeprava a skladování	
Zacházejte s opatrností. Nenechte spadnout. Vyvarujte se otřesů nebo silných nárazů. Toto zařízení musí být uskladněno v čistém, suchém a dobře větraném prostředí, které splňuje následující podmínky:	
Teplota	-15 až 60 °C (4 až 140 °F)
Relativní vlhkost	Nekondenzující

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE
2797